

## INFORMAZIONI PERSONALI

## LIVIA DE PAOLIS

 Via Hermada 9, 35141 PADOVA

 /  3420601203

 depaolislivia@yahoo.it

Sesso F | Data di nascita 14/05/1981 | Nazionalità ITALIANA

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

DAL 2008 E ATTUALMENTE

**Lettore ripetitore per bambini sordi a scuola, nido, infanzia e scuola Primaria**

PROVINCIA DI PADOVA

- Seguo bambini sordi occupandomi di mediazione linguistica e culturale seguendo spesso progetti Bilingue Italiano/LIS per il gruppo classe

**Attività o settore** Interprete LIS scolastico, assistente alla comunicazione

DA OTTOBRE 2017 A MAGGIO  
2018**Educatore disabilità comunicative**

SCUOLA DELL'INFANZIA DI POLVERARA "AI GLORIOSI CADUTI"

- Sono l'esperta LIS responsabile di un laboratorio di Lingua dei Segni per i bambini di 5 anni che ha curato anche un incontro formativo sulla disabilità comunicativa e le strategie di comunicazione aumentativa alternativa con le insegnanti della scuola dell'infanzia e primaria dell'istituto comprensivo di Legnaro (Polverara)

**Attività o settore** Educatore LIS

DA OTTOBRE 2017 A MAGGIO  
2018**Docente LIS**

ISTITUTO SANTINI NOVENTA PADOVANA (PD)

- Formazione LIS base per le insegnanti della scuola dell'infanzia IL GIARDINO e la scuola primaria ANNA FRANK

**Attività o settore** Formazione

DAL 2010 E ATTUALMENTE

**Presidente ASSOCIAZIONE OLIVIA**

Padova

- L'Associazione promuove il Bilinguismo Italiano/LIS e l'integrazione dei bambini sordi a scuola e nello sport attraverso la partecipazione a manifestazioni sportive e organizzazione di eventi.

Organizzazione di attività extrascolastiche con bambini sordi e udenti, attività sportive e ricreative, centri estivi Bilingue Padova, Salento, Argentina

**Attività o settore** Organizzazione NO PROFIT

DAL 2012 E ATTUALMENTE

**Interprete, libera professionista (da aprile 2014 INTERPRETE ANIOS)**

- Interpretazione Italiano/LIS/Italiano (Libera professionista)

**Attività o settore** Trattativa privata, manifestazioni pubbliche, festival, seminari universitari (università di Padova e di Bologna ecc...), corsi di formazione..

DAL 2012 E ATTUALMENTE

**Traduttrice LIS**

FONDAZIONE RADIO MAGICA, Abano Terme (PD)

- Traduttrice libri per bambini, video-racconti

**Attività o settore** Web Radio per bambini

LUGLIO 2017

Coordinatrice centri estivi

ASSOCIAZIONE POP CORNER, Montegalda (VI)

- Responsabile centri estivi a Grumolo delle Abbadesse (VI), organizzazione attività e animazione.

Attività o settore ANIMAZIONE

LUGLIO 2010/11/12/13/14/15/16

Animatrice, Interprete LIS centri estivi

CUS PADOVA, Via J.Corrado 4

- Presso i centri estivi del CUS PADOVA abbiamo proposto e avviato un'esperienza di centri estivi bilingue, accogliendo bambini sordi e proponendo un Laboratorio LIS con educatore sordo per tutti i ragazzi partecipanti alle attività sportive.

Attività o settore ANIMAZIONE

DAL 2008 AL 2017

Interprete SCOLASTICO

Istituto Comprensivo "SANTINI", Scuola dell'Infanzia "IL GIARDINO" e scuola Primaria A. FRANK Noventa Padovana

- Interpretazione Italiano/Italiano - LIS/Italiano : PROGETTO DI BILINGUISMO ITALIANO/LIS, introduzione dell'esposizione linguistica alla LIS (Lingua Italiana dei Segni) nel contesto educativo quotidiano

Attività o settore SCUOLA

DAL 2008 AL 2007

Responsabile attività commerciale

Cooperativa sociale Armadilla, 360'Sud P.zza Vittorio Emanuele II, 7 Lecce

- Attività di negozio, fatturazione e DDT, promozione e organizzazione di incontri formali e informativi sulle tematiche dello sviluppo e della solidarietà internazionale.

Attività o settore Settore commerciale (commercio equo e solidale) e iniziative di sensibilizzazione volte a promuovere la solidarietà internazionale

GIUGNO 2004

Operatrice di teatro sociale per la preparazione e l'allestimento di uno spettacolo teatrale insieme a ragazzi disabili

COMUNE DI GALATINA (LECCE)

Tirocinante

---

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

2018

Attestato di frequenza : "L'INTERPRETE IN AMBITO EDUCATIVO.

RUOLO, SFIDE E BUONE PRASSI"4

ANIOS

2018

Attestato di Frequenza: LABORATORIO DI INTERPRETAZIONE DA ITALIANO A LIS

ANIOS

2016

Attestato di Frequenza: MESSA IN VOCE

ANIOS

- 2015

- Interpretazione LIS-Italiano

**Attestato di Frequenza: SEGNI RELIGIOSI**

ANIOS

- Interpretazione SANTA MESSA, linguaggio settoriale
- 2012

**Attestato di Frequenza: COMPETENZE TRADUTTIVE**

OPPI Milano

- Traduzione testi ITA/LIS ; LIS/ITA
- 2011

**Attestato INTERPRETE LIS**

UNIVERSITA' CA' FOSCARI VENEZIA; Dipartimento di Scienze del Linguaggio;  
"Teoria e tecniche di traduzione e di interpretazione italiano / lingua dei segni italiana (LIS)"

- Grammatica LIS, interpretazione, traduzione, deontologia professionale
- 2008

**Attestato di partecipazione**

MASTER DISABILITA' E INTERVENTI INCLUSIVI NELLE ISTITUZIONI E NEL TERRITORIO,  
Scienze della Formazione, Università di PADOVA

- Formazione, handicap, braille, scrittura project work
- 2005/2006

**Attestato 1°,2° e 3° LIVELLO LIS**

ENS Ente Nazionale Sordi di LECCE

- LIS, Grammatica LIS, Cultura sorda
- Novembre 2000/luglio 2005

**LAUREA TRIENNALE IN BENI CULTURALI** VOTAZIONE 110 E LODE

Università degli studi di Lecce, facoltà Beni Culturali, indirizzo STAMMS( Scienze e Tecnologie delle  
Arti Figurative,della Musica, della Moda e dello Spettacolo)

- Storia del teatro, sceneggiatura, arte, cinema, teatro sociale...

**TESI: QUANDO L'ARTE FA PARLARE IL SILENZIO; Tesi che affronta il tema della disabilità, dalla gestualità usata nell'arte, ai segni come lingua e arte (teatro dei sordi) Tesi premiata dall'Università di Camerino nel bando di concorso, edizione 2006, per i due migliori elaborati finali di corso di studio universitario trattanti il tema della disabilità.**

- Settembre 1995/luglio 2005

**Diploma di maturità**

Liceo Scientifico di Copertino LE

- Matematica, latino, italiano, filosofia..

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre ITALIANO

Altre lingue

COMPRESIONE	PARLATO	PRODUZIONE SCRITTA

	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale
LIS	AVANZATO	AVANZATO	AVANZATO	AVANZATO
INGLESE	INTEMEDIO	INTEMEDIO	INTEMEDIO	INTEMEDIO

Competenze comunicative

Le mie esperienze di lavoro mi hanno portato a relazionarmi con tante persone, sia utenti che colleghi di lavoro, per cui ho sviluppato buone capacità di relazionarmi con il pubblico e ho acquisito capacità di lavorare in gruppo; ho inoltre maturato esperienza a relazionarmi con persone con particolari esigenze comunicative.

Competenze organizzative e gestionali

Ho imparato ad organizzare le attività svolte nei villaggi nel mio ruolo di animatrice, gestendo soprattutto il mini club con i bambini e grazie al mio lavoro di interprete LIS presso la scuola dell'infanzia. E negli ultimi anni nel ruolo di presidente dell'Associazione OLIVIA ho perfezionato le mie capacità organizzative di attività, incontri e promozione. Ho imparato ad adattarmi a diverse situazioni di lavoro, poiché ho svolto varie mansioni lavorando nei negozi, gestendo lavori nei quartieri fieristici e occupandomi della contabilità, fatturazione e DDT del negozio.

Competenze informatiche

Buone competenze con i programmi MICROSOFT ed EXCEL. Buona capacità di navigare in Inmet.

Patente di guida

PATENTE B